



CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 27** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## COMMERCE

Protocol between CANADA and the UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

Ottawa, October 2, 1986

In force October 2, 1986  
with effect from April 18, 1986

---

## COMMERCE

Protocole entre le CANADA et L'UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Ottawa, le 2 octobre 1986

En vigueur le 2 octobre 1986  
avec effet au 18 avril 1986

---





CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 27** RECUEIL DES TRAITÉS

## COMMERCE

### Protocol between CANADA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Ottawa, October 2, 1986

In force October 2, 1986  
with effect from April 18, 1986

## COMMERCE

### Protocole entre le CANADA et L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

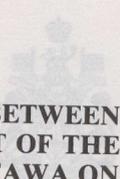
Ottawa, le 2 octobre 1986

En vigueur le 2 octobre 1986  
avec effet au 18 avril 1986

43 255 092  
b 929 0078

43 255 091  
b 229 0066

CANADA



**PROTOCOL TO FURTHER EXTEND THE TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS SIGNED AT OTTAWA ON  
FEBRUARY 29, 1956<sup>(1)</sup>**

In connection with the expiration of the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics signed at Ottawa on February 29, 1956 for a period of three years and extended by the Protocol of April 18, 1960 to April 17, 1963, by the Protocol of September 16, 1963 to April 17, 1966, by the Protocol of June 20, 1966 to April 17, 1969, by the Protocol of March 1, 1970 to April 17, 1972, by the Protocol of April 7, 1972 to April 17, 1976, by the Protocol of July 14, 1976 to April 17, 1981, and by the Protocol of January 21, 1982 to April 17, 1986, the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to expand and diversify further the trade between the two countries on the basis of mutual advantage, have agreed as follows:

1. The Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956 is hereby further extended, with the exception of Article 9, for a period of five years from April 18, 1986.
2. Each of the two Governments looks forward to a further development and diversification of their mutual trade and to this end undertakes to facilitate the exchange of goods between the two countries within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries.
3. Each of the two Governments hereby affirms that it will give sympathetic consideration to any recommendations which the other Government may make in respect to the implementation of this Protocol and of other matters affecting commercial relations between the two countries.
4. It is understood that as a measure towards attaining the mutual trade objectives of the two countries the competent authorities of the two Governments will facilitate visits for business purposes between the two countries.
5. This Protocol shall enter into force on the date of its signature, with effect from April 18, 1986. The Protocol shall remain in force concurrently with the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956, extended as provided for in paragraph 1, above.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1956 No. 1.

1988 No 1 2891

**PROTOCOLE PROLONGEANT L'ACCORD COMMERCIAL CONCLU ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE  
L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES, SIGNÉ À  
OTTAWA LE 29 FÉVRIER 1956<sup>(1)</sup>**

Étant donné l'échéance de l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques signé à Ottawa le 29 février 1956, pour une période de trois ans, et prolongé par le Protocole du 18 avril 1960 jusqu'au 17 avril 1963, par le Protocole du 16 septembre 1963 jusqu'au 17 avril 1966, par le Protocole du 20 juin 1966 jusqu'au 17 avril 1969, par le Protocole du 1<sup>er</sup> mars 1970 jusqu'au 17 avril 1972, par le Protocole du 7 avril 1972 jusqu'au 17 avril 1976, par le Protocole du 14 juillet 1976 jusqu'au 17 avril 1981, par le Protocole du 21 janvier 1982 jusqu'au 17 avril 1986, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques désireux d'accroître et de diversifier davantage le commerce entre les deux pays pour leur bénéfice mutuel, sont convenus de ce qui suit:

1. L'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques daté du 29 février 1956, est par la présente prolongé de cinq ans à compter du 18 avril 1986, exception faite de l'article 9.

2. Chacun des deux Gouvernements s'attend à un accroissement et à une diversification de son commerce avec l'autre et s'engage à faciliter à cette fin l'échange de marchandises entre les deux pays dans le cadre des lois et des règlements en vigueur dans chacun d'eux.

3. Chacun des deux Gouvernements s'engage à prendre en bonne considération toutes les propositions que l'autre Gouvernement pourra lui présenter concernant la mise en œuvre du présent Protocole et d'autres affaires ayant trait aux relations commerciales entre les deux pays.

4. Il est entendu que, pour favoriser la poursuite des objectifs commerciaux réciproques des deux pays, les autorités compétentes des deux Gouvernements faciliteront les visites d'affaires entre les deux pays.

5. Le présent Protocole prendra effet à la date de sa signature, avec effet à partir du 18 avril 1986. Il demeurera en vigueur tant que durera l'Accord commercial entre le Canada et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques daté du 29 février 1956, prolongé par les dispositions du paragraphe 1 ci-haut.

---

<sup>(1)</sup> Recueil des traités 1956 N° 1.

DONE in duplicate at Ottawa, this 2nd day of October, 1986, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 2<sup>ième</sup> jour d'octobre 1986, dans les langues anglaise, française et russe, chaque version faisant également foi.

**PAT CARNEY**

*For the Government of Canada  
Pour le Gouvernement du Canada*

**EDWARD A. SHEVARDNADZE**  
*For the Government of the  
Union of Soviet Socialist Republics*

*Pour le Gouvernement de  
l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques*



DONE in duplicate at Ottawa, this 2nd day of October, 1986, in the English, French and Russian languages, each version being equally authentic.

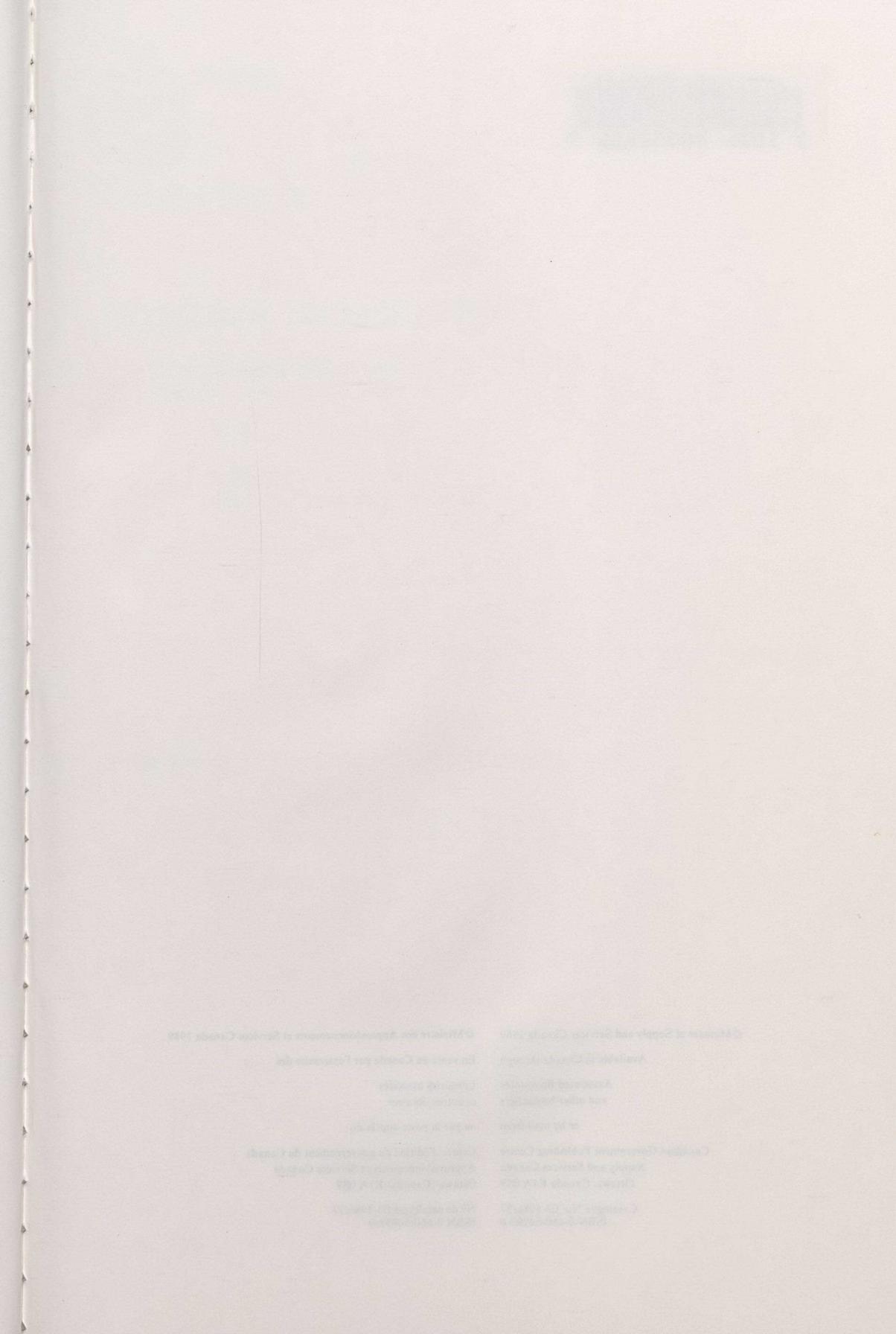
FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 2<sup>ème</sup> jour d'octobre 1986, dans les langues anglaise, française et russe, chaque version faisant également foi.

PAT CARNEY

*For the Government of Canada  
Pour le Gouvernement du Canada*

EDWARD A. SHEVARDNADZE

*For the Government of the  
Union of Soviet Socialist Republics  
Pour le Gouvernement de  
l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques*



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092866 4

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1986/27  
ISBN 0-660-54998-0

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1986/27  
ISBN 0-660-54998-0



